

Khmer Language Program

University of Hawaii – Manoa

កម្ពុជាវិទ្យាសាស្ត្រខ្មែរ



www.hawaii.edu/khmer

The Challenge of Glocalization on Khmer Language Instruction

COTSEAL 36th Virtual Conference
Saturday, July 11, 2020
10:00 am – 11:30 pm (Hawaiian)

By

Dr. Chhany Sak-Humphry

Associate Professor
University of Hawai'i at Manoa
Indo-Pacific Languages & Literatures

<http://khmer.hawaii.edu>

<http://learnkhmer.net/>

sak@hawaii.edu

OUTLINE OF THE PRESENTATION

- ❖ Definition of Glocalization.
- ❖ Glocalization's Goals of the Khmer Educational Program at the University of Hawaii (UH).
- ❖ Curriculum Development at Each Localized Place.
- ❖ Material Resources at Each Localized Place.
- ❖ Constraints & Challenges.
- ❖ Outcome on Creating Global Competence.

GLOCALIZATION

- ❖ **Glocalization** is a combination of globalization and localization.
- ❖ **Glocalize** means to adapt or customize a **product or service** that is **available globally** and make it **relevant and available for local needs**⁽¹⁾.
- ❖ **Glocalisation of English:** “In its journey across the globe, English has become increasingly localised by many communities of speakers around the world, **adopting it to encode and express their cultural conceptualisations, a process which may be called glocalisation of the language.**” (Sharifian, 2013)

❖ **For us, our Product or Service is Khmer Language and Cultural Instructions at the University of Hawaii (UHM).**

We have three major categories of Khmer language instructions:

- (1) **The Regular (face-to-face) and Online Instructions** - Offer to local students at the University of Hawaii, Manoa.
- (2) **The Online Instruction** - Offer to national and global learners through Outreach College and Professional Program at UHM.
- (3) **The Summer Abroad Language/Culture Instruction : The Advanced Study of Khmer (ASK)** for US intuitions in Cambodia, and a Khmer Language and Cultural Program Partnering with the Center for Khmer Studies (CKS) in Cambodia.

Glocalization: Goals & Objectives of Khmer Language Instruction

- (1) To offer an excellent Khmer Language/Culture Instruction with innovation and leadership** in different locations that serve the diverse and needs of various types of learners with different skills and interests (challenge them to do their best).
- (2) To have a Comprehensive Curriculum** for Regular, Online, and Abroad Language Instruction at each location required and complied with the needs of each local institution (state, federal or private), and the stakeholders.
- (3) To develop Digital Interactive Instructional Materials and Resources** at each localized place.

Glocalization: Goals & Objectives of Khmer Language Instruction

- (4) To offer course Instructions with Credits and Non-Credit to Regular students, Online learners, and Abroad Program learners.
- (5) To have an effective Evaluation & Assessment.
- (6) To offer a Certificate in the Khmer Language from the University of Hawaii (taking a total of 15 credits – from intermediate-level and up).
- (7) To prepare learners to become knowledgeable and competent in Khmer Language/Culture in a global society.
- (8) To enhance learners' Career Opportunity.

Comprehensive Curriculum

1. Provide **access and opportunity to learn the Khmer Language/Culture** in a **Regular classroom** (at UHM), **Online** (Distance learning setting), and in **Cambodia**.
2. **Instructions** are for all levels (1-4) using **cutting-edge technologies** with **updated pedagogical practices** supported with **digital and interactive multimedia language learning materials** at each **localized place** with various delivery modes using **eclectic instructional design**.
3. **Evaluation**: Formal assessment, classwork, projects, observation, and conferencing.
4. **Reinforce and extend learner's knowledge** of Khmer language and culture
- **Engaging with local, national, and global communities** via various activities, experiments, exploration, inquiry, research, projects, and career path.

Khmer Courses

Course No	Title & Level	Credit	Duration	Regular	Online
CAM 101	Introduction to Modern Khmer (<u>A1</u>)	4	Aug-Dec	√	
CAM 102	Introduction to Modern Khmer (<u>A2</u>)	4	Jan-May	√	
CAM103	Conversing in Khmer I (<u>A1</u>)	2	Aug-Dec		√
CAM104	Conversing in Khmer II (<u>A2</u>)	2	Jan-May		√
CAM105	Reading/Writing Khmer (<u>A1</u>)	2	Aug-Dec		√
CAM107	First Year Khmer (<u>A2</u>)	2	Jan-May		√
CAM 112	Intensive Elementary Khmer (<u>A1 & A2</u>)	10	Summer Abroad	Cambodia	
CAM 201	Intermediate Modern Khmer (<u>B1</u>)	4	Aug-Dec	√	
CAM202	Intermediate Modern Khmer (<u>B2</u>)	4	Jan-May	√	
CAM203	Cambodian Folktales of the Hare I (<u>B1</u>)	2	Aug-Dec		√
CAM205	Second Year Khmer I (<u>B1</u>)	2	Jan-May		√
CAM206	Cambodian Folktales of the Hare II (<u>B2</u>)	2	Jan-May		√
CAM 207	Second Year Khmer II (<u>B2</u>)	2	Jan-May		√
CAM 212	Intensive Intermediate Khmer (<u>B1 & B2</u>)	10	Summer Abroad	Cambodia	
CAM 301	Third-Level Khmer (<u>B2</u>)	3	Aug-Dec	√	
CAM 302	Third-Level Khmer (<u>C1</u>)	3	Jan-May	√	
CAM 303	Accelerated Third-Level Khmer (<u>B2 & C2</u>)	6	Summer Abroad	Cambodia	
CAM305	Third Year Khmer I (<u>B2</u>)	2	Aug-Dec		√
CAM306	Third Year Khmer II (<u>C1</u>)	2	Jan-May		√
CAM 401	Fourth-Level Khmer (<u>C2</u>)	3	Aug-Dec	√	√
CAM 402	Fourth-Level Khmer (<u>C2</u>)	3	Jan-May	√	√
CAM 415	Khmer Language in the Media (<u>C2</u>)	3	Aug-Dec	√	√

Khmer Courses – Online

Course No	Title & Level	Credit	Duration	Online
CAM103	Conversing in Khmer I (<u>A1</u>)	2	Aug-Dec	√
CAM104	Conversing in Khmer II (<u>A2</u>)	2	Jan-May	√
CAM105	Reading/Writing Khmer (<u>A1</u>)	2	Aug-Dec	√
CAM107	First Year Khmer (<u>A2</u>)	2	Jan-May	√
CAM 201	Intermediate Modern Khmer (<u>B1</u>)	4	Aug-Dec	Request
CAM202	Intermediate Modern Khmer (<u>B2</u>)	4	Jan-May	Request
CAM203	Cambodian Folktales of the Hare I (<u>B1</u>)	2	Aug-Dec	√
CAM205	Second Year Khmer I (<u>B1</u>)	2	Jan-May	√
CAM206	Cambodian Folktales of the Hare II (<u>B2</u>)	2	Jan-May	√
CAM 207	Second Year Khmer II (<u>B2</u>)	2	Jan-May	√
CAM 301	Third-Level Khmer (<u>B2</u>)	3	Aug-Dec	Request
CAM 302	Third-Level Khmer (<u>C1</u>)	3	Jan-May	Request
CAM305	Third Year Khmer I (<u>B2</u>)	2	Aug-Dec	√
CAM306	Third Year Khmer II (<u>C1</u>)	2	Jan-May	√
CAM 401	Fourth-Level Khmer (<u>C2</u>)	3	Aug-Dec	Request
CAM 402	Fourth-Level Khmer (<u>C2</u>)	3	Jan-May	Request
CAM 415	Khmer Language in the Media (<u>C2</u>)	3	Aug-Dec	Request

Khmer Courses – Cambodia

Course No	Title & Level	Credit	Duration	Regular/Community
CAM 112	Intensive Elementary Khmer (<u>A1 & A2</u>)	10	Summer Abroad	Cambodia
CAM 212	Intensive Intermediate Khmer (<u>B1 & B2</u>)	10	Summer Abroad	Cambodia
CAM 303	Accelerated Third-Level Khmer (<u>B2 & C2</u>)	6	Summer Abroad	Cambodia

Khmer Language Materials & Instruction

- **Text: Authentic Khmer text**, English translation, and transliteration.
- **Colloquial and Formal Speech, Slogans. Variety of Genres.**
- **Audio on all Khmer text** (native speakers, male/female voice, young and old).
- **Authentic Khmer Cultural Media** (pictures and video recording).
- **Linguistic exercises** (multiple choice, cloze, and matching quizzes, sentence jumbled, narration, and description).
- **Emphasis on Skills, and Strategies (receptive, productive, and presentation).**
- **Grammar Explanations** (detailed explanation by localized instructors).
- **Cultural Notes, etc....** (detailed explanation by localized instructors)
- **Materials: Digital, Multimedia, Interactive, Social Media, and Mobile Devices.**
- **Eclectic Methodologies² & based on Flipped Classroom Model.**

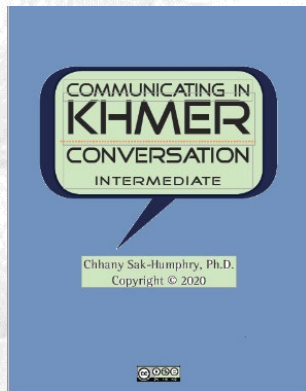
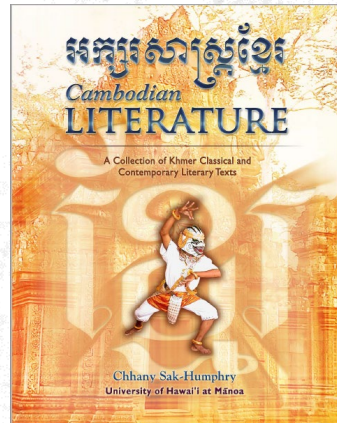
Digital Interactive Multimedia

Materials in Books & Web-Based

<http://www.hawaii.edu/khmer/Courses/learnkhmer.net/modernkhmer.htm>

<http://www.hawaii.edu/khmer/Resource.html>

Language Materials will be published in 2021



Home Contact & CV Scholarships Career Courses Resources Study Abroad Exchange Program Links Projects Test Downloads

KHMER MATERIALS

by Dr. Chhany Sak-Humphry

<p>Let's Learn Cambodian: First Year Khmer For Children K-6. Textbook & CD-Rom. [More info]</p>	<p>Communicating In Khmer: Conversation For Beginners. Textbook & CD-Rom. [More info]</p>	<p>Communicating In Khmer: Reading And Writing Khmer For Beginners. Textbook & CD-Rom. [More info]</p>
<p>Communicating in Khmer: Intermediate Level Khmer Course. Textbooks 1 & 2 and CD-Roms 1 & 2. [More info]</p>	<p>Communicating In Khmer: Third Year Khmer. Textbooks 1 & 2 and CD-Roms 1 & 2. [More info]</p>	
<p>Communicating In Khmer: Cambodian Folktales Of The Hare. Textbook & CD-Rom. [More info]</p>	<p>Tales Of The Hare: 27 Classic Folktales From Cambodia. [More info]</p>	<p>The Sdek Kak Thom Inscription (K.235): With A Grammatical Analysis Of The Old Khmer Text. [More info]</p>

Southeast Asian Literature in Transition Class Materials

by various authors

		<p>Cambodian Folk Stories from the Gatiloke</p>		<p>Sacred Vows</p>	<p>Southeast Asian Literature In Transition Class Materials (IP 361). DVDs & books. [More info]</p>
--	--	--	--	---------------------------	--

<p>Dictionary Materials by various authors [More info]</p>	<p>Khmer Language Teaching Materials by various authors [More info]</p>	<p>Downloads Khmer Unicode, Fonts, and Dictionary [More info]</p>
---	--	---

Innovative e-Learning Khmer Materials

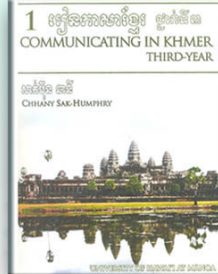


TABLE OF CONTENTS

1	Lesson 1: Nature- Based Farming
15	Lesson 2: A Riverside Beggar
29	Lesson 3: Construction Worker's life
43	Lesson 4: Cham in Cambodia
57	Lesson 5: Tourism in Cambodia
71	Lesson 6: Cyclo Drivers
85	Lesson 7: Diminishing Fish Population
99	Lesson 8: Scrap Scavenger's Life
113	Lesson 9: Rural Students and City Students
127	Lesson 10: Life of the Disabled
141	Lesson 11: Cambodia Constitution
155	Lesson 12: Monasteries
169	Lesson 13: Narcotic Additions

CD 1



[Click here to see a sample lesson](#)

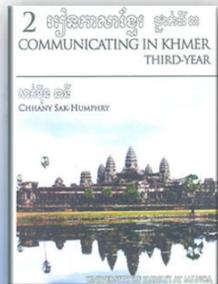
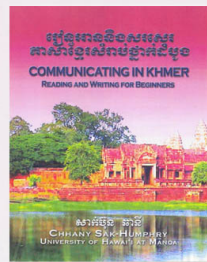


TABLE OF CONTENTS

1	Lesson 1: Life of Garment Workers
15	Lesson 2: Fresh Water Fishing
29	Lesson 3: A Motorbike Taxi Driver
43	Lesson 4: Orphan's Life
57	Lesson 5: Knife Sharpener's Life
71	Lesson 6: Widow and AIDS
85	Lesson 7: Pagoda Student's Life
99	Lesson 8: Child Labor
113	Lesson 9: Child Trafficking
127	Lesson 10: Tsunami in Southeast Asia in 2004
141	Lesson 11: A Widow's Life
155	Lesson 12: USA Funds Destruction of Missiles
169	Lesson 13: Tourism Situation in Cambodia

CD 2



[Click here to see the preface](#)

[Click here to see a sample lesson](#)

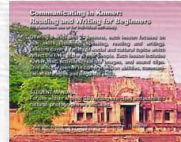
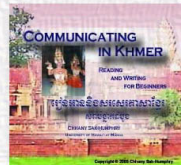


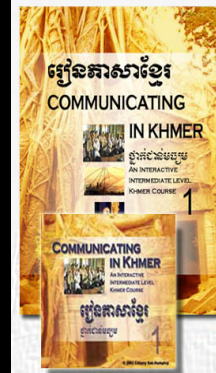
TABLE OF CONTENTS

1	The Khmer Writing System
3	Introduction
4	The Sound System
23	Unit 1 Consonants
15	Lesson1: Independent Consonant Symbols
37	Lesson2: Conjunct Consonant Symbols
53	Unit 2. Vowels
55	Lesson 3: Conjunct Vowel Symbols
77	Lesson 4: Independent Vowel Symbols
83	Unit 3 Diacritics
85	Lesson 5: Diacritics
91	Unit 4. Numerals and Punctuation
93	Lesson 6: Numerals
99	Lesson 7: Punctuation
101	Unit 5 The Mul and Jrian Symbols
103	Lesson 8: Independent Consonant Symbols
104	Lesson 9: Conjunct Consonant Symbols
105	Lesson 10: Conjunct Vowel Symbols
106	Lesson 11: Independent Vowel Symbols
107	Lesson 12: Numeral Symbols
115	Unit 6. Combinations of Consonants and Vowels
117	Lesson 13: Monosyllables
166	Lesson 14: Expanded Monosyllables
185	Lesson 15: Dissyllables
215	Unit 7. Useful Expressions
217	Lesson 16: Meet My Family
218	Lesson 17: At the Market
219	Lesson 18: Time, Date and Color
222	Lesson 19: At the Restaurant
224	Lesson 20: Directions
229	Unit 8. Readings
231	Lesson 21: My Family
238	Lesson 22: Around My House
247	Lesson 23: The Weather
256	Lesson24: Buying Plane Tickets

សាកលវិទ្យាល័យហាវ៉ៃ នៅអ៊ីឡូហ្គាវ៉ា
University of Hawaii at Manoa

កម្មវិធីសិក្សាភាសាខ្មែរក្រៅប្រទេស
ADVANCED STUDY OF KHMER

សាកលវិទ្យាល័យហាវ៉ៃ នៅអ៊ីឡូហ្គាវ៉ា
ABROAD PROGRAM IN CAMBODIA



[Click to see the following:](#)

[Preface: Introduction to Cambodian Culture & Khmer Language](#)

[About the Manual](#)

[Sample Lesson](#)

TABLE OF CONTENTS

Preface.....	v
Lesson 1 Phnom Penh	1
Lesson 2 Khmer Music and Dance	11
Lesson 3 The Khmer New year	25
Lesson 4 The Population of Cambodia	39
Lesson 5 Khmer Rice Noodles	51
Lesson 6 The Sugar palm	63
Lesson 7 A Traditional Wedding	75
Lesson 8 Placing Ads	87
Lesson 9 Preparing for a Trip	99
Lesson 10 Uncle San's Ricefield	115
Lesson 11 The Transplantation	129
Lesson 12 The Harvest.....	141
Lesson 13 How the Hare Was Beaten by the Snail's Wisdom.....	155
Lesson 14 How the Hare Tricked the Toad	165
Lesson 15 How the Judge Rabbit Ate the Old Lady's Bananas.....	175

TABLE OF CONTENTS

Preface.....	v
Lesson 1 Angkor Wat.....	1
Lesson 2 At the Clothing Store	13
Lesson 3 Ceremony of the Dead	25
Lesson 4 The Hotel Phnom Penh	37
Lesson 5 Flooding in Cambodia	49
Lesson 6 Going on a Picnic	61
Lesson 7 Going to Siem Reap.....	73
Lesson 8 Going to the Hospital.....	85
Lesson 9 Travel Agency.....	95
Lesson 10 Khmer Clothing.....	109
Lesson 11 Khmer Education.....	119
Lesson 12 Khmer Fishing.....	133
Lesson 13 Khmer Crafts.....	145
Lesson 14 Khmer Food.....	159
Lesson 15 Two Friends Meet at a Restaurant.....	177



ASK <http://www.manoa.hawaii.edu/ask/>
(Advanced Study of Khmer)
digital material for
Cambodia

Sample: CAM 205 Online Course

Syllabus:

[https://classroom.clt.manoa.hawaii.edu/pluginfile.php?file=%2F60734%](https://classroom.clt.manoa.hawaii.edu/pluginfile.php?file=%2F60734%2F)

Weekly Schedule:

https://classroom.clt.manoa.hawaii.edu/pluginfile.php?file=%2F60738%2Fmod_r

Unit 1 – Two Friends Meet at a Restaurant

<https://classroom.clt.manoa.hawaii.edu/login/index.php>

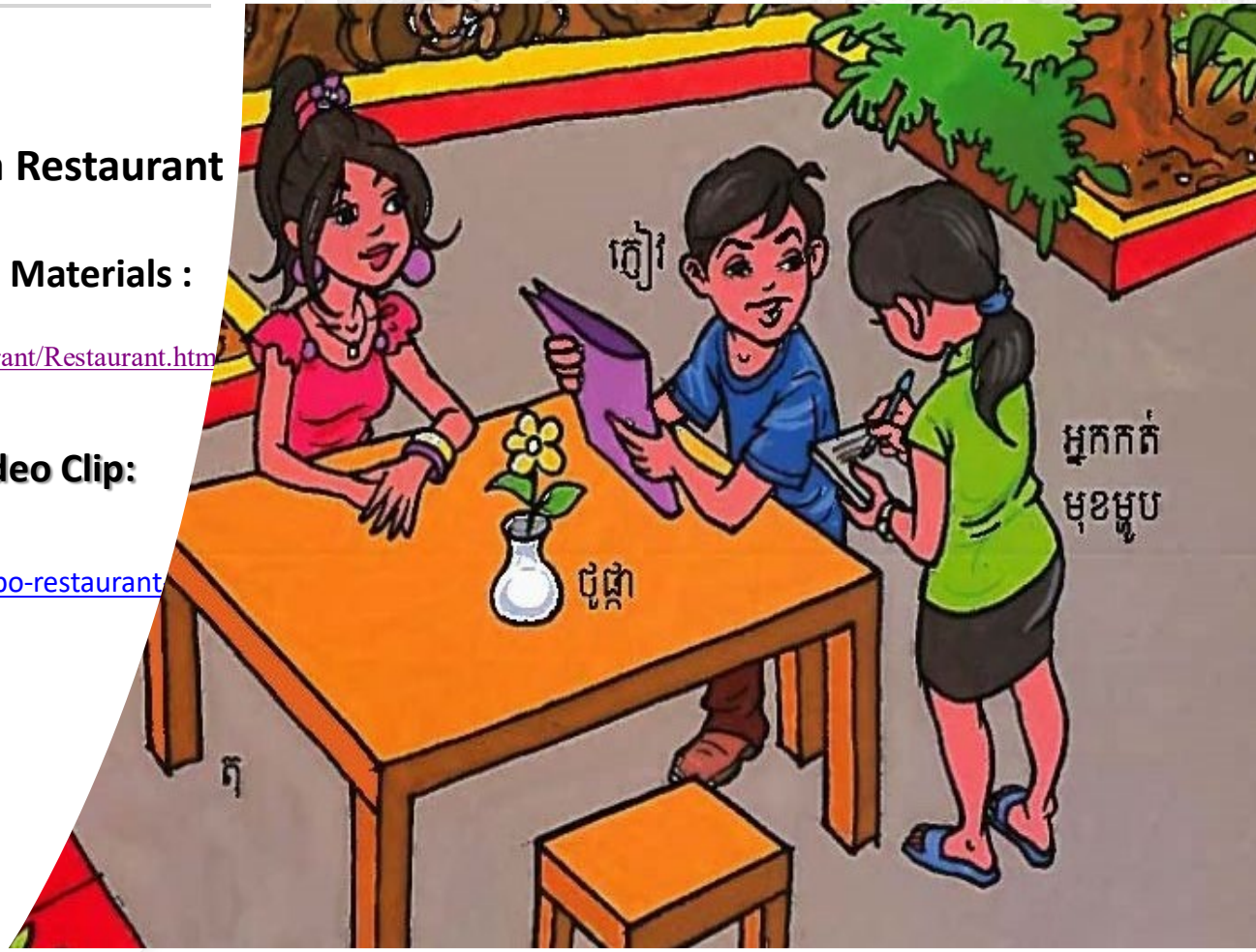
Use Digital Interactive Multimedia Materials :

<https://learncambodian.net/CDs/Year2-Communicating%20in%20Khmer%20CD1/Restaurant/Restaurant.htm>

Cultural Notes/Current Event – Video Clip:

[click here to go to the video](#)

<https://www.phnompenhpost.com/video/setbo-restaurant-everyone-bassac-river>



Sample Syllabus: CAM 205 (Online Course)



KHMER LANGUAGE PROGRAM AT UNIVERSITY OF HAWAII - MANOA - IPLL
កម្ពុជីវីស័ក្កភាសាខ្មែរនៅសាកលវិទ្យាល័យហាវៃ ម៉ាន៉ោ

Spring 2020

Online CAM 205 (2 credits)

Second Year Khmer I

COURSE SYLLABUS

1. Course Objectives

- To introduce students to Khmer language, culture and custom as seen in the daily life of people in Cambodia.
- To help students attain proficiency in all 4 skills: listening, speaking, reading, and writing Khmer script, and competence at second year level.

2. Learning Outcome

Students will be able to communicate in presentational, interpersonal, and interpretive modes and be able to carry their simple tasks while interacting with native speakers.

- Can use the language in face-to-face interaction to satisfy casual conversation.
- Able to ask questions or make straightforward statements or give instruction with some detailed information and uncomplicated situations (with familiar topics from reading; listening/hearing; and seeing/watching video clips).
- Understand Cambodian culture with audio and video resources as well as the social and cultural components that are embedded in the readings.
- Able to present clear and short detailed description on familiar topics related to own interests or experiences.
- Able to connect short sentences in order to describe experiences, events and opinions.
- Able to create a short speech for communication about own background, family, work, travel and own points of views and report fact on current events.
- Able to state own views and carry out conversation on familiar topics and uncomplicated issues or situations (accuracy only when involves familiar content/context).
- Able to follow relatively short speeches or basic conversation.
- Can narrate, describe, summarize and explain familiar and concrete topics.
- Can present own viewpoint on familiar issues and support own opinions.
- Can understand basic main idea; familiar expressions; and short conversation (familiar theme) via media format.
- Able to sing 2-4 Khmer songs.
- Will be able to read and write simple and complex sentence structures in paragraph format on familiar topics.

I will incorporate and systematically organize the new learning outcomes 'what can students do' for this course based on ACTFL 2015 guideline, see link: http://www.actfl.org/sites/default/files/pdfs/Can-Do_Statements_2015.pdf
Test yourself and keep track of your need and progress.

3. Web Literacy and Technical Requirements:

Based on our experience, it is at the outset to review and/or familiarize the students with telecommunications literacy involving Khmer fonts (download font: <http://www.khmeros.info/en/download>). We also encourage students to use the web as a resource for research, e.g. for finding cultural resources.

Students must go through our online Moodle navigation (Module in our online class: Moodle Tutorial for Students). Ask questions if you have problem with navigation through the course, record voice directly with text editor, attach media (sound, video) and images, post discussion topic in forum or communicate with the teacher, check your grade or evaluation, etc....).

Minimum Requirements:

Hardware: a Pentium PC (or Mac) with at least 32 MB of RAM (64 MB is preferable).

Operating System: Windows 7 (or late release) and above (to assure the compatibility with the Khmer Unicode and the platform software applications).

- Khmer viewing and inputting capabilities: PC software such as the Global IMEs built into Windows 7.
- Web browsers: Netscape 7.0 or Internet Explorer 8 and latest version.
- Internet Connection: direct or via PPP (not via proprietary browsers such as the AOL browser).
- Khmer Unicode font by KhmerOs - can be downloaded via our website: <http://khmer.hawaii.edu/Links.html> (for Windows) or (for Mac), or go directly to KhmerOs <http://www.khmeros.info/?q=en/fonts>.
Download Kh Siemreap font (use in class).
- Microphone and headphone are required to use with the PC or MAC.
- Networked computers (8 computers with Khmer software applications) are available in the Multimedia Computer Lab during open hours in Moore 153 (PC Lab), UH Manoa.
- Students must meet the general technical requirements and understand the World Wide Web, word processing, and email (if not, they need to work together with instructor to meet these requirements. Student's computer must have internet access, audio, video to view these elements. Some of other utilities can be downloaded for free:
 - * Adobe Acrobat Reader (for PDF files) Download
 - * QuickTime digital media player Download
 - * RealPlayer digital media player Download
 - * Macromedia Shockwave Player Download
 - * WSFTP Free Version Download
 - * Audacity (free download) <https://www.audacityteam.org/download/>
 - * Skype, FaceTime, Zoom or Google Talk, Hangouts
 - * Online dictionary <http://sealang.net/khmer/dictionary.htm>

4. Language Materials

Required Textbook & Interactive Materials:

- Sak-Humphry. (2002). *Communicating in Khmer: An Interactive Intermediate Level Khmer Course*. Authentic "texts" (written as well as audio and video sources); Interactive exercises (with auto correction) that allow learners to work according to their interests, needs and learning styles.
- The instructor will provide links to authentic cultural video and activities in the online course.

Optional Textbooks:

- Ehrman, Madeline E. (1972). *Contemporary Cambodian: Grammatical Sketch*. Washington: Foreign Service Institute.
- Lim Hak Kheang, Madeline E. Ehrman, and Kem Sos (1974). *Contemporary Cambodian: The Social Institutions*. Madeline E. Ehrman. Washington: Foreign Service Institute

Sample Syllabus: CAM 205 (Online Course)

5. How will the student's work be evaluated?

Instructor Responsibilities:

Basic requirements that instructor needs to do for online courses:

- a. Instructor is expected to respond to the students' postings within 24 hours. The use of asynchronous mode of communication between instructor and students is most appropriate for this course because of the diverse schedules and geographical locations of the parties involved.
- b. Helping Students Get Started (orients the students; make initial contact; assign a collaborative activity; consider a buddy program; help students get organized).
- c. Fostering Socialization (posting student e-mail addresses to the course website and possibly digital images of the students; forwarding student questions and comments to the rest of the class, along with their responses).
- d. Managing Student Interaction (must serve as the moderator for all class discussions; use a conferencing system to help encourage students to ask and answer each other's questions).
- e. Instructor must backup everything and log in students' time of interaction with everyone.

Learner responsibilities:

- a. **Participation and Punctuality:** Students will be expected to visit the class site at least 3-5 times per week, be prepared to read, and communicate in writing beforehand. Students should read the instructions for each lesson thoroughly and be prepared to interact with classmates. The class will progress through a series of task-based activities. Punctuality in submitting assignments is of vital importance (homework must be turned in on time). As an intensive and online course, participants for this course must know that they must work independently (self-directed learning), and they need to commit about 5-10 hours per week to the class. (Expectation should be clear: Sign an agreement with me to commit at least 5 hours/week for this class).
- b. **Quizzes and Exams:** All quizzes and exams are listed in the lesson assignments. To ensure maximum integrity of student work, all quizzes and exams have a time limit. They can only be taken within a 24-hours. They cannot be made up unless arrangements are made a week BEFORE the exam date. To further ensure integrity of student work in quizzes and exams, all test questions are randomized.
- c. **Speaking assignments:** All speaking assignments for each unit must be recorded corrected, compiled, and turned in as part of the final presentation. Throughout the semester, students complete a minimum of CD of the audio stream in Khmer.
- d. **Grading:** Criteria differ from unit to unit, depending on the items there are to complete in each unit. The most important criterion for receiving points is whether there is ample evidence of student participation, without reference to accuracy. Accuracy develops over time in the course, and improvement, rather than high accuracy at any given point, is the goal. The scale of the course grade is based on the traditional formula 90-100 = A, 80-89 = B, etc... For those who have chosen the CR/NC grading option, they must earn a "C" grade or better to receive credit.
- e. Most importantly, the online performance of students will be monitored by the instructor by means of a daily log and interaction within the group. Students will be evaluated based on their performance individually as well as in groups. Evaluation is based on class attendance, participation, homework, five quizzes, a final and project. The grading is based on the following:

1	Class Meeting, Participation & Homework	40%
2	5 Short Quizzes & Final Exam & Project	60%
	Total	100%

Due to the nature of this course, quizzes and examinations must be taken online. To ensure maximum integrity of student work, all tests and examinations have a time limit. The system will be set up in such a way that submission is not possible once the time limit has expired. Tests can only be taken within a 24-hours and can only be taken during this relatively short availability time. To further ensure the integrity of student work in tests, all test questions are randomized. Oral presentation, speaking forum, or reading can be recorded in the voice box in the online course.

Even though the class is asynchronous, the instructor allows all learners (individual or group) to virtually have direct contact (5 to 15 minutes times per week) via Skype, FaceTime, Zoom, or Google Hangouts. Campus students are welcome to meet face-to-face at the instructor's office.

ONLINE CAM 205 - MOODLE (CMS)

<https://classroom.clt.manoa.hawaii.edu/login/index.php>

UNIT OVERVIEW (WEEK 1 & 2)

Learn Moodle Tutorial for Student to navigate the course. Go to classroom Forum to get your assignment. Use digital interactive material to work on your lesson.

Go to our online Forum to get your task assignments. Post/reply in a discussion Forum. You can record the sound, listen to the audio, record your video directly with text editor in our online classroom. Also, you can add attachments (text, audio, or video clip) in the upload file.

Title of Lesson: Two Friends Meet at a Restaurant

Click this link to work on task activities for this lesson.

<https://learn.cambodian.net/CDs/Year2-Communicating%20in%20Khmer%20CD1/Restaurant/Restaurant.html>

Use our text editor box in online class to write Khmer text, listen or record audio or video directly.

I. Pre-Activities

1. Websites:

TASK: 1. Watch the short video clips (current information in Cambodia).

2. Tell us about your impressions on each of the links.
3. Suggest your best websites (related to the theme of this UNIT).
 - a. <http://www.malis-restaurant.com/>
 - b. <http://kh-km10829.km.jp.com.kh/map>

2. Video/Clips: Watch the video clip on our interactive material.

3. Forum (pre-activities) - Go to online Forum to do your assignment.

II. Core-Activities:

TASK: 2. Vocabulary

- a. Review/Building/Sharing vocabulary - Self-learning (use interactive link and manual pp.153).
- b. Use your link and Go to our interactive Vocabulary Section. Listen to the audio and read text aloud. Practice writing new learned words - (Self-learning)
- c. Go to our class Forum & Submit your reading of 8-15 words.
(For advanced/heritage learners, use 3-5 words to create own sentences).

TASK: 3. Read Story (long text)

- a. Self-learning (use interactive link to listen to the story or use manual pp.146 to read it).
- b. Go to class Forum & Submit your reading of at least 3 sentences from the story.
For advanced/heritage learners summary the story with your own words.

TASK: 4. Picture Match

- a. Self-learning (interactive link and manual pp.147).
- b. Go to class Forum & Submit your short oral description or narration of each picture.
Be creative.

TASK: 5. True/False

- a. Self-learning (use interactive link and manual pp.148).
- b. Go to class Forum & Submit 3-5 answers (oral & writing).

TASK: 6. Multiple Choice

- a. Self-learning (use interactive link and manual pp.148).
- b. Go to class Forum & Orally submit 3-5 answers; or use the new learned words to create short creative sentences.

TASK: 7. Sequencing

- a. Self-learning (use interactive link and manual pp.149).

WEEK 2

TASK: 8. Word Match

- a. Self-learning (use interactive link and manual pp.149).
- b. Go to class Forum & Orally submit your creative sentences using 3-5 new words.

TASK: 9. Sentence Completion

- a. Self-learning (use interactive link and manual pp.150).
- b. Go to class Forum & Submit 3-5 answers (oral & writing).

TASK: 10. Word Order

- a. Self-learning (use interactive link and manual pp.151).
- b. Go to class Forum & Orally submit 3-5 answers, or your own creative work.

TASK: 11. Forum Writing -

- a. Go to class Forum & Submit your writing.

TASK: 12. Forum Speaking

- a. Go to class Forum & Submit your creative conversation or description.

TASK: 13. Forum (Grammar clinic & Cultural event)

- a. Basic cultural notes on Greeting. (Self-learning)
- b. Watch video clip on [ស្រី ឡាតាំង រៀន វេទ ម្ហូប ប្រពៃណី](#)

III. Post-Activities

TASK: 14. Oral Presentation

- a. Individual/Group (essay/conversation)- Skype or FaceTime or Zoom.

TASK: 15. Writing Essay

- a. Self-learning (use interactive link and manual pp.151).
- b. Go to class Forum & Submit your creative essay.

Challenges: Khmer Language Instruction

- ❖ Khmer Text (non-roman script).
- ❖ Font issues.
- ❖ Problems with Software.
- ❖ Issues with Hardware.
- ❖ No Standardization for Transliteration Text in Khmer.
- ❖ Require more Time and Resources.
- ❖ **The current problem is with FLASH. Google will stop supporting FLASH Player by the end of December 2020.**

Challenges For Teacher & Learners

- ❖ **Learners with different Language Skills stay in the same classroom.**
- ❖ **Limited Personal Contact with Teachers & Classmates. (Online)**
- ❖ **Feeling of Isolation. Lack of Social Channel. (Online)**
- ❖ **Time/Frustration Involved Learning. (Beginners)**
- ❖ **Lack of Discipline to Follow through with Curriculum. (Beginners)**
- ❖ **Problem with Technology. Internet Downtime. Software.**
- ❖ **Students/Learners : Must be more Motivated and Active.**
- ❖ **Empowered learner to be Self-Directed in their Learning Environment.**

Advantages (Flipped Classroom)

- **Online: Moodle Learning Platform -Course Management System.**
- **Online Classroom - Text Editor Box (allow direct: input Khmer text, media (record/play audio and video), and post image/video clip).**
- **Flexibility (very small classroom): Time. Place. Space.**
- **Ideal for Heritage Learners (can do individual community project).**
- **Learners have more Practice Time.**
- **Increase the Learners' Comfort Zone.**
- **Expand Social Media Network Locally, Nationally, and Globally.**
- **Opportunity: Develop Technological Competency and Literacy.**

LOCAL AND GLOBAL COMPETENCE

- ❖ **Local and International Awareness on current issues: (social, health, business, environment, education, and political).**
- ❖ **Appreciation of Literacy and Cultural Diversity.**
- ❖ **Proficiency in Khmer language and Culture.**
- ❖ **Competitive Skills.**
- ❖ **Share Text, Culture, and Social Issues.**
- ❖ **Make Impact Locally, Nationally, and Raise Global concerns.**

Sample of Glocalized Language Materials

FORD AD



សូមណែនាំកម្មវិធី
Ford Cambodia Mobile App



កក់សេវាកម្មប្រយោជន៍

ស្វែងយល់ពីបច្ចេកវិទ្យាថយទុក Ford

ទទួលបានព័ត៌មាន & ប្រមូលសិនធុរ្យ

QR code for app download

Ford Cambodia

ទាញយកដោយកត់សិល្បៈតាមរយៈ

Available on Google play / Available on the App Store

One Click- Full Service



COKE



បាយសាច់មាន់ហ៊ីល អំពិលនុំ

**KFC Crispy Chicken
Tamarind rice**

រសជាតិថ្មីត្រូវបាននាំមកដល់ **KFC** ទៀតហើយ!

ជាមួយការប្រើប្រាស់ស្រទាប់ស្រស់ស្រាយដោយស្រទាប់ស្រស់ស្រាយ ប្រភេទ
ជីវិតស្រស់ស្រាយ និង ធានា Mountain Dew ។

A new taste is brought to KFC again!

With unique taste chicken rice with crispy, sweet,
and sour taste. Served with sauce and Mountain Dew.

\$2.20 គ្រឹះស្ថាន



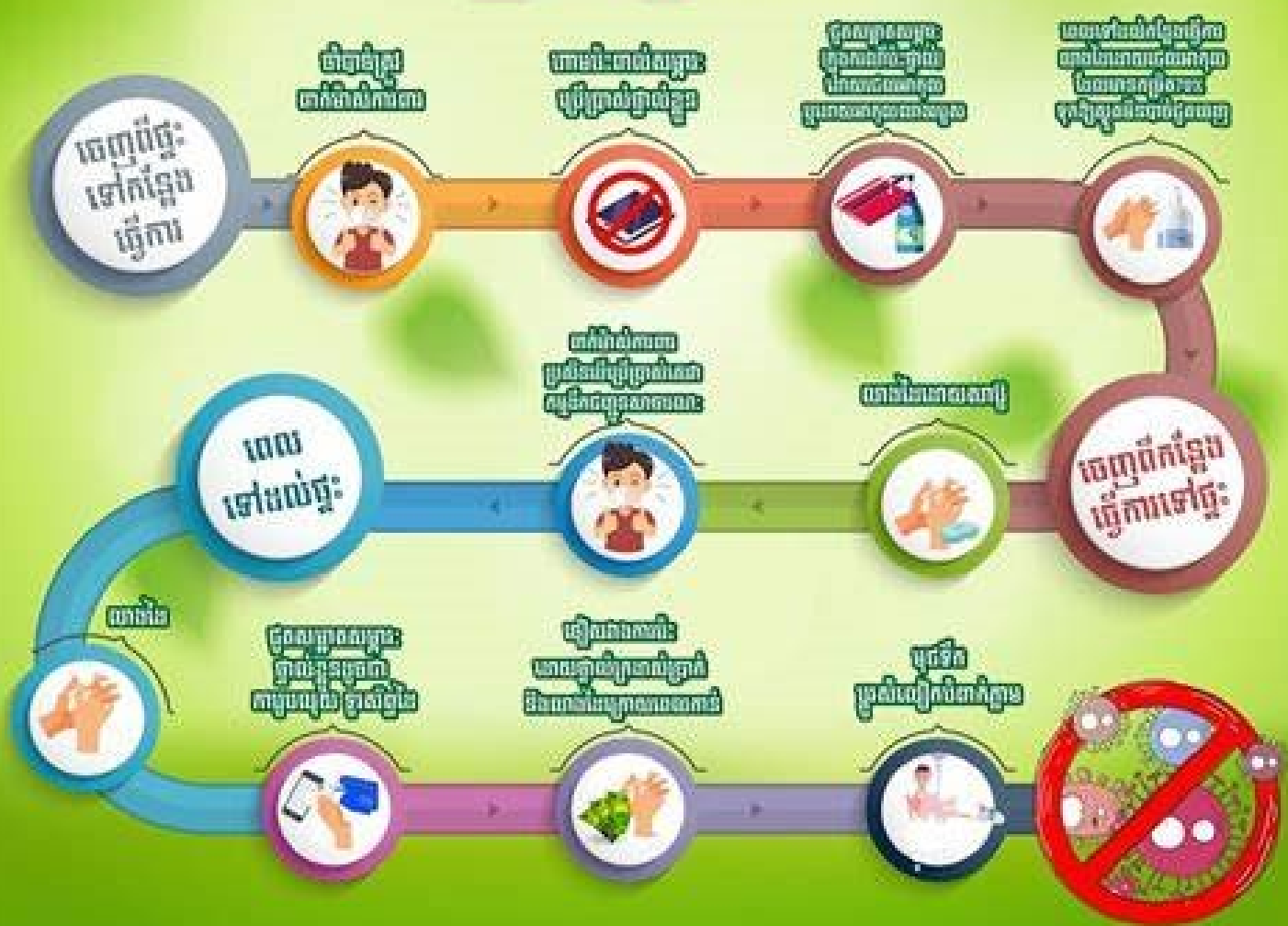
1.572



KFC



ចេញស្រាវជ្រាវយ៉ាងណា ដើម្បីចុះឡាត់មាតា COVID-19

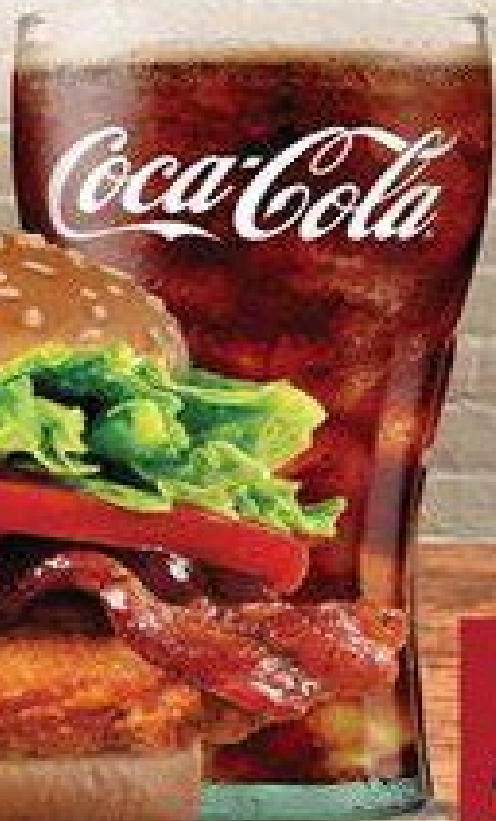


ប៊ីហ្គី + កូកា កូឡា

BBQ BACON TENDERCRISP® + COCA-COLA

NEW

BBQ BACON TENDERCRISP®



**ONLY
\$3.50**

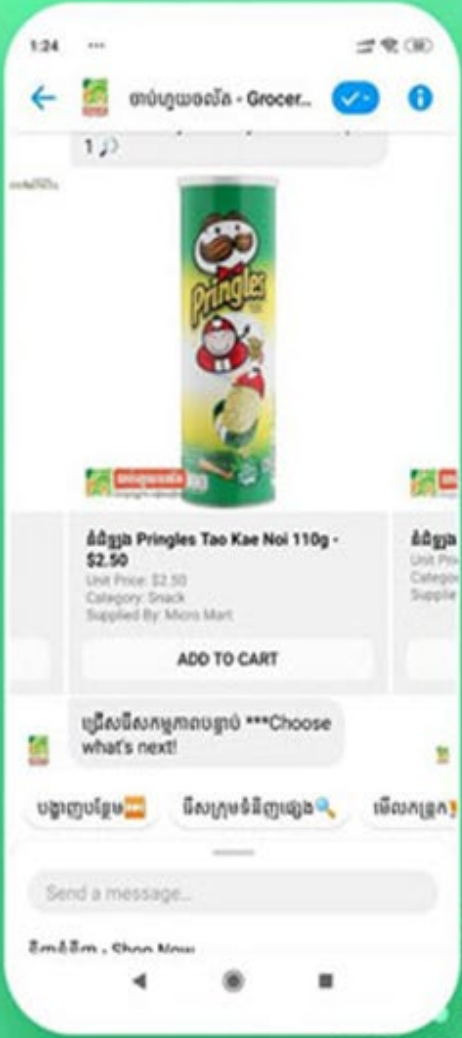
BURGER
KING

Grocery Mobility



ចុះថ្លៃថ្លៃថ្មីឆ្នុសម្រាប់ ការទិញតាមឆាត!

ធ្វើសារមកឥឡូវនេះ!



តម្លៃពិសេស
EVEREST TREND 2019
\$61,000

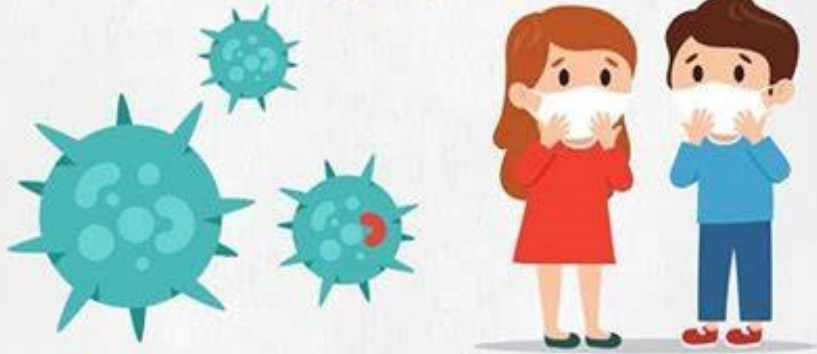
ទទួលបាន
ម៉ូតូ MOBI

ចាប់ពីថ្ងៃនេះរហូតដល់ថ្ងៃទី 30 ខែ មេសា ឆ្នាំ 2019

Ad for Car & Motorcycle



សម្គាល់រោគសញ្ញា និងវិធីបង្ការ វិរុស COVID-19



អាការៈ



វិធីបង្ការ



ស្រាវជ្រាវស្រុកស្រាវជ្រាវ 115 ឆន្ទៈសិរី



លាងដៃឲ្យបានញឹកញាប់ ជាមួយសាប៊ូនិងទឹកស្អាត ឬទឹកអាល់កុលលាងដៃ ឬ អាល់កុលហ្សែល

ក្អកក្អាយក្អាស់ ប្រើកែងដៃរបស់អ្នកខ្លួនមាត់ និងច្រមុះ - មិនមែនប្រើបាតដៃរបស់អ្នកទេ!



ជៀសវាងប៉ះពាល់ ភ្នែក ច្រមុះ ឬ មាត់



កាត់បន្ថយការជួបជុំក្នុងសង្គម និងការចំណាយពេលវេលានៅកន្លែងប្រមូលផ្តុំ។



ជៀសវាងប៉ះពាល់ជិតស្និទ្ធជាមួយអ្នកមានជំងឺផ្លូវដង្ហើម ស្រួច ដូចជា គ្រុនក្តៅ ក្អក កណ្តាស់ ឬ ផ្តាសាយ



សម្អាតនិងសម្លាប់មេរោគលើវត្ថុ និងលើផ្ទៃឲ្យបានញឹកញាប់



Transfer Money During Khmer New Year



ធ្វើសេចក្តីស្រឡាញ់ទៅផ្ទះ
នៅក្នុងឱកាសបុណ្យចូលឆ្នាំខ្មែរ
ជាមួយការប្រើប្រាស់មុខងារ
វីងទៅវីង ដោយឥតគិតថ្លៃ

ទាញយកឥឡូវនេះ



Free Sticker



REFERENCES

<https://www.slideshare.net/alysondickerman/glocalization-13597304>

<http://icllc2016.weebly.com/uploads/2/9/7/0/29700433/glocalization-of-english-prof-farzad.pdf>

<https://www.researchgate.net/publication/287206807> From Globalization to Glocalization Rethinking English Language Teaching in Response to the ELF Phenomenon

https://www.academia.edu/19581957/English_in_the_Glocalized_World_English_Language_Profile_of_a_Local_Linguistic_Landscape_from_a_Pluriparadigmatic_Perspective

<https://www.kansai-u.ac.jp/Tozaiken/publication/asset/bulletin/46/kiyo4609.pdf>

<https://www1.essex.ac.uk/journals/estro/documents/issue9/vol-9-no-9.pdf>

<https://www.tandfonline.com/doi/abs/10.1080/14767724.2014.980226?mobileUi=0&journalCode=cgse20>

<http://www.actfl.org/i4a/pages/index.cfm?pageid=3392#standards>

<https://www.actfl.org/publications/all/world-readiness-standards-learning-languages>

REFERENCES

<http://carla.umn.edu/cobaltn/CBI.html>

www.usglobalcompetence.org/videos/imperative_large.html

www.nea.org/assets/docs/PB28_GlobalCompetence.pdf

<https://facultyinnovate.utexas.edu/flipped-classroom>

<http://www.globalteachinglearning.com/standards/5cs.shtml>

Alsagoff, L. (2010). Hybridity in ways of speaking: The globalization of English in Singapore. In L. Lim, A. Pakir, & L. Wee (Eds.), *English in Singapore: Modernity and management* (pp. 109-130). Hong Kong, China: Hong Kong University Press.

Autumn Kearney. 2016. *Exploring the Impact of Globalization on Linguistic Culture*. Master Thesis. Eastern Michigan University.

Daly, N. (2009). "Glocalizing foreign language teaching in Taiwan: Conditions and convergences." *Zeitschrift für Interkulturellen Fremdsprachenunterricht*, 14.1, 1-15.

Ho Kin Tong & Lin Hong Cheung (2011) Cultural identity and language: a proposed framework for cultural globalisation and glocalisation, *Journal of Multilingual and Multicultural Development*, 32:1, 55-69, DOI: [10.1080/01434632.2010.527344](https://doi.org/10.1080/01434632.2010.527344). (Taylor & Francis Online).

REFERENCES

Laxmisha Rai & Chunrao Deng (2016) Glocalisation and English language education in Chinese context, *Globalisation, Societies and Education*, 14:1, 127144, DOI: [10.1080/14767724.2014.980226](https://doi.org/10.1080/14767724.2014.980226). (Taylor & Francis Online).

Margaret Jack, Pang Sovannaroeth, Nicola Dell. “Privacy is not a concept, but a way of dealing with life” *Localization of Transnational Technology Platforms and Liminal Privacy Practices in Cambodia*. *Proc. ACM Hum. -Comput. Interact.*, Vol. 1, No. CSCW, Article 1. Publication date: November 2019.

Mehrshad Ahmadian and Saeedeh Erfan Rad. “Postmethod Era and Glocalized Language Curriculum Development: A Fresh Burden on Language Teacher.” *Journal of Language Teaching and Research*, Vol. 5, No3, pp 592-598, May 2014.

Nima Shakouri; Laleh Esfandiari. “Glocalization Is Not the Solution to Linguistic Hegemony: A Dynamic View.” *English for Specific Purposes World*, ISSN 1682-3257, www.esp-world.info, Issue 46, 2015.

Shi, X. (2013). The glocalization of English: A Chinese case study. *Journal of Developing Societies*, 29, 89-122.

Scott Ludwigsen. 2019. “What’s the Difference Between Localization, Globalization and Internationalization.” *LanguageLine Solutions*, September 19, 2019.

THANK YOU

សូមអរគុណ

